Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I było wszystkich ― dni Metuszelacha, co dożył, dziewięćset i sześćdziesiąt dziewięć lat, i umarł. |
| HSB+ | Przekład interlinearny | Hebrew Study Bible based on Westminster Leningrad Codex | וַיִּהְיוּ֙ כָּל־ יְמֵ֣י מְתוּשֶׁ֔לַח תֵּ֤שַׁע וְשִׁשִּׁים֙ שָׁנָ֔ה וּתְשַׁ֥ע מֵא֖וֹת שָׁנָ֑ה וַיָּמֹֽת׃ פ |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I było wszystkich dni Metuszelacha dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat, i umarł. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були всі дні Матусала, які пожив, девятьсот шістьдесять девять літ, і помер. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Metuszelach przeżył dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat — i umarł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich dni Matuzalema było dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat i umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I było wszystkich dni Matuzalemowych dziewięć set sześćdziesiąt i dziewięć lat, i umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstały się wszytkie dni Matusalę dziewięć set sześćdziesiąt dziewięć lat, i umarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Metuszelach umarł, mając ogółem dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Metuszelach przeżył dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat i umarł. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Metuszelach przeżył dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat, a potem umarł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeżył więc Metuszelach dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat i wtedy umarł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lemek liczył sto osiemdziesiąt dwa lata, gdy urodził mu się syn. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A wszystkich lat Metuszelacha było dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć. I umarł.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszystkie dni Metuszelacha były przez dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat, i umarł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc wszystkich dni Metuszelacha było ogółem dziewięćset sześćdziesiąt dziewięć lat; i umarł. |